

**Zeitschrift:** Annalas da la Societad Retorumantscha  
**Herausgeber:** Societad Retorumantscha  
**Band:** 19 (1905)

**Artikel:** La dertgira dils animals  
**Autor:** Muoth, Eduard  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-185072>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 14.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# La dertgira dils animals

da

Eduard Muoth



1. En ina selva stgira,  
Curclad' cun grepp' e valls,  
Vegnan a dertgira  
In di ils animals.
2. Jer ser' ei arrivaus  
Igl Urs, lur gron derschader;  
In onn fuv' buca staus  
Sco cau e survegliader.
3. Sco Comt della contrada  
Ha el tenor vegl dretg  
Oz fatg la sia entrada  
Tier els en num dil retg.
4. Cun siu burlir tumiu  
A tuts ha' l fatg visada,  
E fatg ch' els han udiu  
E tuts vigni a strada.
5. Semetta lu cun peisa  
Giu sper il ruver gron,  
Davos la dira meisa,  
Sco giest avon in onn!
6. Ed uss resun' la selva  
Dals pass e dals sagliots  
De numerosa belva,  
Che vegnan tut en trots.
7. Gl' emprim compar' il tschierv  
E stat tut en parada  
Cun siu rosê de gnierv,  
Sil tierm della tschinclada.
8. Sper el cavriel cuchegia  
Ord il spess cagliom,  
El tumaletg lagegia  
E stat davos in rom.
9. Lu seglia tras la ogna  
Neutier il ferm camutsch,  
Cavalier della montogna,  
Sin tgau il sabel crutsch.
10. Uss outra compagnia  
Arriva sin il plaz,  
Igl ei l' infanteria,  
Che vegn cun grons sbargaz.
11. Ordavon cun comba habla  
Trotta en sia maniera,  
Cun spertezza admirabla  
La lieur cun sia bandiera.
12. Lu aud' ins in sbraghici  
E suenter in' urialla  
Vegn tais ed igl erici,  
Perfin la muntanialla.

13. La pintga er musteila,  
Sper ell' il hermelin  
Vegnan cun lur teila,  
Per completar il rin.
14. Il rin mo de vart dretga,  
Leu encunter tegnan;  
Da tschella vart tras fletga  
Lur adversaris vegnan.
15. Igl elti e la fiergna,  
La ludra e la vulp;  
Oz fa mal la biergna,  
Pli nauschs ei oz il culp!
16. En' uorn sin ils balcuns  
De frastgas e de tschemmas,  
Sesan ils falcuns  
Ed outra gleut cun plemmas.
17. Per spirt er de partida,  
In pau mo per marveglias,  
Han priu buna vesida  
E gezzan las ureglias.
18. Ed uss igl Urs si raunca  
Ed aulza il siu tgau,  
El mova sia braunca  
E mir' entuorn in pau.
19. „Jeu sun, sco vus veseis,  
— Resuna sia vusch —  
Puspei tier vus per peis,  
Per smaccar la dira nuschi.
20. Jeu vegn en num dil retg,  
Per cheu dertgira dar,  
Per schar plidar il dretg  
E per giustia far.
21. Jeu vesel vus pinai  
All' ura stabilida,  
Vus esses cheu rimnai,  
El tempel de cavrida.
22. Sper questa gronda plouta  
Cun siu pign fretg, il glogn,  
Vi cun pussonza tonta  
Udir il pli pign plogn.“
23. In mument regia silenzi  
Vi e neu en il rudî,  
Cheu rumpa il silenzi  
Il tschierv, el vegn e di:
24. „Jeu hai lamentischun  
Zun gronda de purtar,  
Schegie che il poltrun  
Jeu cheu sai buc anflar.
25. Tschei dî jeu pasculava,  
Verda en contrada,  
Miu giuven fegl beschlava,  
Saglient per la rugada;
26. Cheu seglia tut en ina  
Sin il miu fegl il luf,  
Mo spert jeu en furtina  
Ad el hai dau in puf;
27. In puf ch' el ha sentiu,  
La preda schau curdar,  
Far combas ha 'l stoviu,  
Per da mei mitschar!
28. Mo mirei cheu miu rosê,  
Ina frastga ha el piars  
El combat cun quei mazzlè,  
Che ha scarpau schon biars.

29. Tgi vegn sin sia senda,  
Survegn la bucca schetga,  
Daventa sia unfrenda  
E sa buc dar perdetga.
30. Poltrun ch'el ei — passar  
Oz astga buc sil plaz,  
El ei de declarar  
Perquei en contumaz.“
31. Dils tgaus il moviment  
— Els si e giu balontschan —  
Lur sen fa endament,  
Schegie ch' els buca  
tschontschan.
32. Igl Urs fa fatscha stgira,  
El revolve ils ses êgls;  
Ord quels la gretta mira,  
Artada da ses vegls.
33. „Enconuschel il poltrun,  
— El di cun vusch tut rauca —  
El ei in fatg cugliun,  
Ha prusadat zun pauca.
34. Igl ei la tiarza gada,  
Ch' el sedosta de vignir,  
Dei esser la davosa gada,  
Quei sai jeu garantir.
35. Sin el vignin far catscha  
Culs tgauns de tut la quort,  
Sblihir dei sia fatscha,  
Pirir dei igl anguort.
36. Quei ei uss regulau,  
Continuein la dertgira;  
Mo cuescher dein in pau  
Er tgi cheusî tier mira!
37. Schiglioc en cass jeu sai  
Las laupias schar svidar,  
Polizîa sperta hai,  
Per gianira siglientar!“
38. Ei vegn profund ruaus,  
Strusch ins tila flad,  
Cametschs perfin il paus,  
Scoi fuss aunc mesa-stad.
39. Bantgunaus da pliras varts  
De prender la parola,  
Il tais emprov' ils arts,  
El tuscha e sescrola.
40. Duas gâ sescrol' nies tais,  
Sco harlechin il tscheiver,  
El ha en bucc' ils plaids,  
Mo sa buc co entscheiver.
41. „Jeu vevel giest la mira  
De casa puspei midar,  
Cu ei tucca da dertgira,  
Jeu sun currius s-ch' in nar.
42. Avon quest tribunal  
Jeu vegnel sco pupratsch,  
Gidei, signur Mistral,  
Schiglioc jeu vom el tratsch!
43. Jeu hai in nausch vischin,  
Selvadis sco in tiger,  
Sche quei prenn buca fin,  
Lu sai jeu buca viver!
44. La pasch per conservar,  
Cediu hai mesa casa,  
Ma el per vilentar,  
Dapertut el or serasa.

45. La casa mia tortogna,  
Sche sun in tec absenz,  
El cuvel miu el mogna,  
Senza mia licenz.
46. E quei lu buc mo ina,  
Na pliras gâ ha fatg,  
Adina en carplina  
Restar sto jeu cumpatg.
47. Drov' ei bein numnar  
Il num de quella portga?  
Tgi sa buc sminar?  
Ei fuss ina breigia ortga!
48. Mo quei vi remarcar —  
La seigi da Rainecche —  
Jeu sto confessar —  
Sche mo fuss da Verecche!“
49. Vargada la risada  
Da questa vart dil rais,  
Continuescha cun plidada  
E concluda uss il tais:
50. „Dil rest jeu sai sigir  
Aunc autras furberias,  
Gie biaras, gie tut dir,  
Portan las nodas sias!
51. Perquei vi jeu calar,  
Il miu hai rapportau,  
Vi auters schar tschintschar  
Ch' ei vegni completau.“
52. Ed uss la lieur suspira  
Profund sco ina tatta,  
Cun larmas entuorn mira  
E cun las ureglias sbatta.
53. „Negin sco jeu endira  
Tonta persecuziun;  
De tuttas igl ei la pira,  
Merettel compassiun.
54. Strusch sundel ord il cuvel,  
Che volp ei davos mei,  
Surtut entuorn miu muvel  
Adina ei en pei.
55. Cons de mes carets  
Ha ella ô sil prau,  
Quels innocents tschuttets,  
Discus naven raffau!
56. Hai jeu lu ton sco pos  
Suentter ella clomtau,  
Sche gresch' la anavos:  
Quei dat in bien barsau!
57. Jeu tegn zvar buna mira,  
Mo l' ei in intrigant,  
Jeu sundel mai sigira  
Von quei schi nausch brigant.
58. Sche jeu buc las ureglias  
E combas liungas vessel,  
— Ch' ei dat gie strusch  
pareglias —  
Sai buc tgei far jeu lessel.
59. Sche quei va vinavon,  
Lu mia nobla schlatta  
— Patertgei vid in tal don —  
Bein gleiti buc secatta.“
60. Suentter ina pintg' urialla  
D' in cametsch silenzi,  
S' annunzia muntanialla  
Ord la vall Schulenzi.

61. Er ella plidar vul,  
Purtar la sia tgisa,  
Mo gl' emprim dat ell' in schul,  
Essent quei sia disa.
62. „Jeu fuvel schon en tomba,  
— La di en sia garschira —  
Cu hai udiu la tromba,  
Che clommava a dertgira.
63. Sin ella hai tadlau,  
Jeu hai anflau per bien,  
Schegie gia vevel stupau,  
Per entscheiver il miu sien.
64. Quella chevî — fomada  
Sto esser sur masira,  
Adina beinpinada  
D' a pardanonza ira.
65. Ell' ei buc cuntenza  
Cullas tratgas della bassa,  
Ell' er sefa parenza,  
Nua freda carn pli grassa.
66. Questa stad ei fuva,  
Ch' ei fuva ella gonda  
In pau leu sur la bova  
Vigniu familia gronda.
67. Jeu lu pertgiravel  
Sco ina buna tatta  
Miu pign reginavel  
Sesent sin mia platta.
68. Jeu vevel in mument,  
Cartend sigir il stavel  
E per nuot tument,  
Encuretg in tec bien pavel.
69. Cheu vegn tut en ina  
Leu la cotschna ladra,  
La seglia en furtina  
Cun siu cunti de canadra!
70. Sche jeu vess buc schulau  
Che las pezzas resunavan,  
Sche vess la giu sfraccau  
Mes pins che pasculavan.
71. Ni sas ti quei schnegar?  
Ti gronda furba veglia!  
Oz lein nus tei temprar,  
Zacuder ô la beglia!“
72. En gretta tuts uss vegnan  
Quels de questa vart,  
Zacons buc bi vi sgregnan  
Encunter tschella part.
73. Camutschetschierv scavognan  
Cun lur pei vilau,  
Tuts ded ault mormognan  
E miran grittentau.
74. Perfin quels silla romma  
Vulan demonstrar,  
Els vegnan tut en flomma  
E gidan de clommar:
75. „Signura ladernessa!  
Baruna de Rainecche!  
Po va en ina fessa!  
Mo tuorna a Verecche!“
76. Ma cheu igl Urs uss mussa  
D' in tec sequietar:  
„Nus stuein e lein gie ussa  
La vulp er schar plidar.

77. Ti vesas la biall' aura,  
Buc pauc eís scarvunada!  
Uss mira sche ti paura  
Sas far la selavada.“
78. Sin quei la vulp — gagliarda,  
Schegie intern vilada,  
Il tgau la buca piarda,  
Entscheiva la parlada:
79. „Vies far mei pauc stermenta,  
Jeu drovel buc partida,  
Buc tec quei mei vilenta,  
Jeu vegnel mez a frida.
80. Dapi *cu* reg' ei la disa,  
Che seigi sez perdetga  
Mintga nauscha tgisà?  
Quei ei in dretg che fétga!
81. Dapi *cu* exist' il dretg,  
Che quel, che sa tgisar,  
Er hagi lu il dretg  
De sez era truar!
82. Ei quei la reverenza  
Che veis avon derschader,  
De publicar sentenza  
Tras bucca dil tgisader!
83. Il tais, miu bien cumpar  
In tec va en fanzegna;  
Jeu sai vus sigirar —  
— Buc ch' ei fuss manzegna —
84. Riguard il miu dretg - casa,  
Sefundar sai cun rischun,  
Silmeins per mesa - casa  
Sin veglia prescripziun.
85. Milsanavon per gl' auter  
Che duas han discurriu,  
Jeu creiel ferm senz' auter  
Ch' ellas hagian survesiu.
86. Jeu hai *a cor* ils pins,  
Cun els sai sturnigiar!  
Magari cun quels mins  
Sai far de sepigliar!
87. Sche vessel els pizziau,  
Sche sei il magun vit,  
Che ha mei surmenau  
Entras siu appetit.
88. Per auters pins detagls  
Jeu possel buc dertgar;  
Jeu fetschel buc zambagls  
E laschel giudicar.“
89. Sin quei il procuratur,  
Il beinarmau erici,  
Sco fin oratur,  
Cun raffinau giudíci:
90. „Nus vein uss bein udiu  
L' onda Tschontschalom;  
Sche nus vessan tut cartiu,  
Sche vess la mai giu fom.
91. Mo nus savein co' i stat,  
Ella drova buca dir;  
Nus savein tut bein exact  
E savein er endirir.
92. Nos êgls ein restai clars,  
Schegie has bess sablun;  
Rampins has duvrau biars,  
Ma ei maunca la raschun.

93. Perdetgas vein nus tontas  
Sco essan cheu persunas,  
Perfin quels sillas plontas  
Han schau sentir lur lunas.
94. Respect avon derschader  
Less ella simular!  
Cun far il simulader,  
Less ella *nus* truar!
95. Ell' a empriu canzun  
Dal luf, il siu car frar,  
Che veva giu raschun,  
Dal tschutt selamentar!
96. Vus leu de vart seniastra  
Steis tuts en parentella.  
Tuts quels de vossa pasta  
Merettan curatella.
97. Ti, cun tia biernga,  
E tia cumar Ludra,  
Cun vossa cusrina Fiergna,  
Compagnia essas schubra!
98. Hai buc sensibel fried,  
Ma jeu sto sturnidar!  
Tier vus sto' i dar *daried*  
Per l' aria lavagar!"
99. Cun quella tarlahada  
Erici en serucla,  
E daventa sut risada  
Ina spinusa rucla.
100. La vulp uss vegn tut verda,  
Camegia cun siu ègl!  
Stovent magliar la merda!  
Bugien fagess in sègl!
101. Per aunc pli vilentar,  
Mira nies erici  
Ordsut per replicar  
E di cun fín giudicí:
102. „Mo neu, sche ti has cueida,  
E morda en miu vistgiu,  
El ei de fina seida,  
Schegie in tec burriu!“
103. Igl Urs dat uss in segn  
E di cun gravitad:  
„Avunda sei, jeu tegn,  
Enconuschel la verdad.
104. Buc per l' emprima gada,  
Ti vulp has de responder,  
Igl ei la tiarza gada,  
Perquei ei vegn de tunder.
105. Enconuschel tes rampins,  
Jeu hai els or nuau,  
Pér sein els schi fins;  
Tei lein temprar in pau!
106. Ti vulp eis *bandischada*:  
Per onn entir e miez  
Stai ord la contrada,  
Schiglioc paupra tiu culiez!“
107. In ferm applaus resuna  
En sala de dertgira,  
Tut vegn de buna luna  
E zun negin che plira.
108. Vesent la vulp vilada  
Ch' ei piarsa la battaglia,  
En nauscha retirada  
Savila tut en paglia:



109. „Vus auters maglia-verds!  
De tuts ils animals  
Veís vus ils fèls pli verds!  
Vus essas canibals!
110. Carezia proximala!  
Pilvê vi attestar —  
Quell' ei tier vus normala!  
Ins sto la admirar!
111. Per spir amur fraterna  
Schnageis a mi il paun!  
Per spir amur materna  
Tergeis ô a mi il saun!
112. Vus tenis culs grons,  
Per nus puder strunglar!  
Tergent els ô ils vons,  
Er vus vegnan magliar!
113. E quei numn' ins giustia!  
Giustia de canibals!  
Viva l' anarchia  
Denter ils animals!“
114. Grescha, ed anetga  
Fui ella en grons ségls,  
Stullescha ella fletga  
E spèrt ei ord ils égls.
115. E suenter ella va  
Spèrt la parentella,  
Per buc stuer ríscâ  
De vignir sut curatella.
116. Uss clomma igl erici:  
„Sbrigada ei la paglia!  
Vargaus ei igl urici!  
Uss dat ei paun de vaglia!“
117. Igl Urs di tut vilaus  
Cun égls de gretta cotschna:  
„Jeu sundel enriclaus  
Che hai schau ir la cotschna!“
118. Ma ils tgauns de mía quort  
Buc vegnan esser luccs!  
Process gnin far in cuort,  
Il meglier ei — far fluccs!
119. Denton per quella gada,  
Declarel sco vies cau,  
Che dertgira sei serrada,  
Essent tut regulau.
120. Giustia cun vus resti,  
Fertont che sun absents!  
Nies comitat, el resti  
Sco tochen uss pussents!“
121. Uss seglia nies camutsch  
In pass ord il rudì,  
Smanont siu sabel crutsch,  
Cun ferma vusch el di:
122. „Jeu hai da redunonza  
Ratschiert la commissiun,  
De tener per cuminonza  
Il plaid de conclusiun.
123. Jeu fussel obligaus  
De tener in bi concèrt,  
Denton jeu sun disaus  
De far las causas spèrt.
124. Essent che in ballot  
Surura savess vignir,  
Far vi tut dabot,  
Che nus saveien ir.

125. Ad Els, nées signur Comt, 133. „Oh! mira leu, aug Viez!  
Nées caul engraziament, — Di truscal pign si Naccla —  
Ch' Els han schi bein e prompt Spèrt storscha tiu culiez,  
Castiau tut fallament! E mira la miracla!
126. Vinavon nus tuts sperein 134. Muntanialla ir —  
Ch' Els protegien il nies stadi, Cheu — da quellas uras —  
Ad Els nus augurein Cu la duess dormir —  
Decormein bïen viadi!“ Ei quei s' udiu zacuras?“
127. Sin quei il nies camutsch 135. „Culla savida che jeu haí,  
Cun ina reverenza, — Anavos respond' il pégn —  
Sbassont siu sabel crutsch, Explicar miracla sai,  
Signal dat de partenza. — Pertgei jeu sun il végl.  
\* \* \*
128. „Has viü — entscheiv' il 136. Cu l' *onda grassa* vegn  
fraissen, Dagl ault giu en planira,  
Scurlont il siu tschupî — Lu sei vigniu, jeu tegn,  
Has viü, ti vegl culeischen, Teniu leugiu dertgira.  
Tgi iu ei speras vî?“
129. „Per se che jeu hai viü, 137. Tier quella sto tut ir,  
La *cotschna* ei passada, Er la muntanialla,  
Ma a mi ha ei pariu, Sto rumper siu dormir,  
Ch' ella mundi sco sdarnada.“ Sche ha ratschert nuvialla.
130. „Sai gronda novitat! 138. Daveras la pernisch  
— Di hazla cun balontscha — A mi ha rapportau,  
Il cau dil Comitât Ch' el sei vignius il „grisch“,  
Ei jer vignius ord Frontscha. Dil Comitât il cau.
131. El ha teniu dertgira, 139. El hagi bandischau  
La vulp sentenzionau! La veglia ladra vulp,  
Dau sentenza dira, Ed aschia cun fin tgau,  
Ha ella bandíschau!“ Fatg in famus culp.“ —
132. „Far in stuess il leischen, 140. Cudizza tgiet selvadi  
Less ins quei condoler, Il piv che matgiert mira:  
— Responda il culeischen — „Turnaus\_gia dal\_viadi?  
Quei tratgel jeu pilver.“ Tgei dis della dertgira?

